


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ДГТУ, д.т.н., профессор
Исмаилов Т.А.
« 19 » _____ 2018 г.



«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Программа одобрена на заседании кафедры английского языка,
протокол № 2 от 17 октября 2018 года.

Зав. кафедрой ИЯ ДГТУ,
к.ф.н., профессор


Абуева Н.Н.

Махачкала-2018

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В основу настоящей программы положена программа, разработанная Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И.Халеевой и утверждённая приказом Министерства образования РФ № 000 от 01.01.2001.

Кроме того, была привлечена примерная программа по иностранному языку для системы послевузовского образования, позволяющая кафедрам иностранных языков разрабатывать дополнительно рабочую программу с учётом условий обучения в конкретном вузе, вносить изменения в структуру курса иностранного языка, а также разрабатывать формы текущего контроля в соответствии с требованиями программы.

Как неотъемлемая составная часть подготовки специалистов различного профиля, изучение иностранного языка в вузе предполагает достижение ими уровня владения иностранным языком, соответствующего требованиям ГОС и позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

По завершении курса обучения слушатели должны владеть орфографической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в рамках программных требований с правильным использованием их как в научной сфере, так и во всех видах речевой деятельности.

ТРЕБОВАНИЯ ПО ВИДАМ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ

Говорение. К концу обучения аспирант/соискатель должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант/соискатель должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант/соискатель должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые

страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант/соискатель должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант/соискатель должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Конечные цели и задачи обучения: развитие умений иноязычного общения; формирование и совершенствование языковых навыков, обеспечивающих успешное осуществление научной деятельности в избранной сфере; профессиональное использование иностранного языка в общенаучных целях (написание рефератов, аннотаций, диссертаций и т.п.)

Конечные требования: наличие коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники, а также для делового профессионального общения.

Текущий контроль осуществляется в течение всего курса обучения в виде тестирования, в ходе которого проверяются в основном навыки чтения, говорения и аудирования, а также письменных контрольных работ для проверки навыков перевода и письма.

Итоговый контроль: зачёт/дифференцированный зачёт и экзамен. К экзамену допускаются слушатели, имеющие положительные оценки за работу в течение курса обучения.

Цель кандидатского экзамена по иностранному языку заключается в том, чтобы определить следующие способности аспиранта (соискателя):

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлечённую из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта/соискателя;
- вести беседу по специальности.

Настоящая программа рассчитана на ____ часов аудиторной и ____ часов самостоятельной работы аспирантов/соискателей.

Учебный материал для аспирантов должен включать тексты по специальности, периодическую печать, а также наглядные обобщающие грамматические таблицы.

Наряду с учебными видами деятельности предполагается *внеаудиторная работа*, как, например, проведение конференций на иностранном языке по материалам отечественной и зарубежной литературы, а также привлечение аспирантов/соискателей к участию в проводимых

внутривузовских, региональных и всероссийских научно-практических конференциях на иностранном языке.

Для *чтения* используются статьи из зарубежных научных журналов, монографий и сборников научных трудов по проблемам специальности, а также материалы общеполитической и культуроведческой направленности (газеты, журналы, книги и т.д.)

Для *перевода* используются аналогичные материалы, исключая материалы общеполитической и культуроведческой направленности.

Для *говорения* используются учебные пособия по разговорной речи как общего, так и профессионального характера, а также газетные и журнальные статьи.

Для *аудирования* используются аудио- и видеозаписи как общего, так и профессионального характера (фрагменты лекций, докладов, сообщений).

Кроме этого, для говорения и аудирования могут использоваться материалы, характерные для ситуаций повседневного общения (гостиница, аэропорт, конференц-зал и т.д.)

Для *письма* используются материалы, содержащие деловую корреспонденцию с учётом профессиональной направленности (деловые письма, аннотации, тезисы и т.п.)

ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ

1. Виды речевых действий и приёмы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного и прочитанного, идентификация темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоционального отношения к сообщению:

– средство выражения одобрения (неодобрения), удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средство выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности

/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.

2. Лексика

Аспирант/соискатель должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им иностранного языка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант/соискатель должен вести рабочий словарь терминов и слов.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта/соискателя должен составить не менее 5000 лексических единиц с учётом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3. Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Обязательный *грамматический минимум* включает в себя:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Союзы и относительные местоимения. Бессоюзные придаточные. Действительный и страдательный залог. Согласование времён. Местоимения, слова-заместители (*this, these, that (of), those (of), one, ones*); сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*). Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Модальные глаголы. Функции глаголов *should* и *would*. Сослагательное наклонение. оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be+инф.*) и в составном модальном сказуемом: оборот «*for+сущ.+инф.*». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты: независимый причастный оборот: причастный оборот в функции вводного члена: оборот «дополнение с причастием». Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства: герундиальные обороты. Условные предложения.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Простые распространённые, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Рамочная конструкция и отступления от неё. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространённое определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трёхчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

4. СОДЕРЖАНИЕ, СТРУКТУРА И ОРГАНИЗАЦИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

4.1. Содержание экзамена

На кандидатском экзамене аспирант/соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант/соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант/соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант/соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых

искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учётом объёма и правильности извлечённой информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объём и правильность извлечённой информации.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта/соискателя, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

4.2. Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку предусматривает следующие виды задания:

1. Письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объём текста – 10 000 печатных знаков. Время выполнения – 30-35 минут.

2. Просмотровое чтение оригинального газетного текста. Объём – 500-800 печатных знаков. Время выполнения – 10-15 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (технические).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по культуроведческой и страноведческой тематике,

4. Устный рассказ о научной деятельности аспиранта/соискателя на 3-4 минуты (не менее 15 предложений).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

При получении неудовлетворительной оценки аспирант/соискатель допускается к повторной сдаче экзамена в следующую сессию.

4.3. Требования к реферату на иностранном языке

1. До кандидатского экзамена должен быть представлен реферат.

2. Реферат представляет собой обзор зарубежной литературы на иностранном языке по исследуемой тематике.

3. Реферат выполняется на русском языке на основе отбора статей из прочитанной литературы на иностранном языке по теме диссертации. Отбор

материала для реферата осуществляется аспирантом и его научным руководителем с учётом значимости материала для научной работы.

4. К реферату прилагается аннотация на иностранном языке, выполненная аспирантом/соискателем (объём 1/2-1 маш. стр.).

5. К реферату прилагаются копии оригинальных статей, использованных в процессе работы над рефератом, а также библиография прочитанных или использованных работ.

7. К реферату прилагается терминологический словарь-минимум по специальности объёмом 450 иностранных лексических единиц.

8. Общий объём реферата 18-25 стр. машинописного текста.

9. По представлении реферата в установленные сроки он проходит соответствующее рецензирование, после чего предусмотрена его защита, в процессе которой аспирант/соискатель излагает краткое содержание реферата на русском и иностранном языках.

9. На защите реферата аспирант/соискатель должен также продемонстрировать знание и умение перевода основных наиболее часто употребляемых терминов специальной направленности.

10. Реферат оценивается по зачётной системе и наряду с защитой служит допуском к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

В случае недостаточности наличия и объёма материалов по исследуемой тематике допускается представление *реферативного перевода*.

Реферативный перевод представляет собой перевод с языка оригинала или на язык оригинала конкретной научной статьи по исследуемой тематике.

Перевод должен абсолютно соответствовать оригиналу, быть грамотно изложен и литературно обработан.

К реферату прилагается оригинал используемой для перевода статьи, а также её выходные данные.

(Далее см. пункты 7-10 требований к реферату)

4.4. Организация экзамена

Кандидатский экзамен принимает комиссия из 3-4 членов, в состав которой входят: председатель комиссии – ректор или проректор по научной работе; заместитель председателя – заведующий кафедрой иностранных языков, члены комиссии – преподаватели кафедры иностранных языков, ведущие занятия в аспирантских группах.

5. ЛИТЕРАТУРА

Иностранные языки. Примерные и авторские программы для системы высшего образования. – М.: 1998.

Программа по иностранным языкам для вузов неязыковых специальностей.– УМО по лингвистическому образованию. – М.: 1995.

Английский язык

Основная:

- Абуева Н.Н., Керимова З.Г. "English for the Post-Graduates" (Английский для аспирантов). – Махачкала: Алеф, 2012.
- Аванесян Ж.Г. Английский язык для экономистов. – М.: Омега-Л, 2008.
- Аполлова М.А. Specific English (грамматические трудности перевода) – М.: Международные отношения, 2007.
- Артамонова Л.С. и др. Английский язык для юристов – М.: Юнити, 2011.
- Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: Учебное пособие.- СПб.: Антология, 2007.
- Боярская Ю.А. Короткие тесты на каждый день. – М.: Менеджер, 2010.
- Выборнов А.В. Словарь типичных ошибок английского языка. – М.: URSS, 2011.
- Гуманова Ю.Л. и др. 101 текст для будущих юристов и политологов. – М.: Кнорус, 2008.
- Кошманова И.И. Тесты по английскому языку. Орфография. Лексика. Грамматика/И.И. Кошманова. – 6-е изд.- М.: Айрис-пресс, 2008.
- Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. – М.: Высшая школа, 2001.
- Куликова О.В. "The Basics of Economics". Английский язык для экономистов-международников. – М.: ГИС, 2012.
- Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. – М.: Наука, 2008.
- Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. Пособие/А. П. Миньяр-Белоручева. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010.
- Митусова О.А. Английский для аспирантов. — Ростов/Д: Феникс, 2003.
- Мухортов Д.С. Newspaper Plus. Учебное пособие для студентов на продвинутом уровне изучения английского языка (на основе публицистических текстов). – М.: URSS, 2010.
- Носенко И.А., Горбунов Е.В. Пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский.
- Синёв Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практический курс. – М.: Высшая школа, 2007.
- Федорова Л.М., Никитаев С.Н. Работа над текстами «Английский для специальных целей» (для аспирантов-экономистов). – М., «Экзамен», 2007.
- Шкунова В.К. Английский язык для поступающих в аспирантуру/В.К. Шкунова. – Н. Новгород: НГИЭИ, 2007.

Дополнительная:

- Абуева Н.Н. Англо-русский лексический минимум для экономистов. – Махачкала: ИПЭ РД, 2012.
- Вейзе А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. — М.: Высшая школа, 1985.
- Проведение и организация научной конференции. – Л.: Наука, 1981.
- Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы. – М.: Наука, 1981.
- Капина С.М. О науке языком науки. — Л.: Наука, 1977.

- Каушанская В.Л. и др.* Грамматика английского языка. — Л.: Просвещение, 2003.
- Качалова К.Н., Израилевич Е.Е.* Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. — М.: ЮНВЕС, 2001.
- Кириллова Е. П.* Пособие для совершенствующихся в английском языке: профессии и увлечения. — М.: Высшая школа, 2002.
- Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н.* Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи.— Л.: Наука, 1988.
- Михельсон Т.Н., Успенская Н.В.* Пособие по составлению рефератов на английском языке. — Л.: Наука, 1980.
- Мюллер В.К.* Англо-русский/Русско-английский словарь. — М.: Эксмо, 2011
- Потапова И. А. и др.* Пособие по синонимии английского языка. — Л.: Просвещение, 2003.
- Пумпянский А.Л.* Чтение и перевод научной и технической литературы (лексика, грамматика, фонетика). — М.: Наука, 1968.
- Рейман Е.А., Константинова Н.А.* обороты речи английской обзорной научной статьи. — Л.: Наука, 1978.
- Шахова Н.И. и др.* Курс английского языка для аспирантов. — М.: Наука, 1980.
- Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников /Под редакцией Н.И.Шаховой и др. — М.: 1993.

Немецкий язык

Основная

- Девекин В.Н.* Говорите по-немецки: Пособие по развитию навыков устной речи для институтов и факультетов иностранных языков. — М.: Высшая школа, 2007.
- Завьялова В.М., Ильина Л.К.* Практический курс немецкого языка. — М.: ЧеРо, 2005.
- Садекова Ф.Х.* Die Reise (Путешествие): Метод.пособие /Ф.Х.Садекова. Н.Новгород: Изд-во ННГУ, 2005.
- Тагиль И.П.* Грамматика немецкого языка в упражнениях/И.П.Тагиль. — СПб.: Изд-во Каро, 2005.
- Фёдорова Л.М., Никитаев С.Н.* English for Specific Purposes. Texts under Discussion. Английский для аспирантов-экономистов. — М.: «Экзамен», 2007.
- Шульц Х., Зундермайер В.* Немецкая грамматика с упражнениями. — М.: Иностранный язык, 2002.

Дополнительная:

- Абезгауз С.Л. и др.* Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. — М.: Наука. 2002.
- Виноградова В.С.* Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. — СПб: 1995.
- Гяч Н.В.* Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). — Л.: Наука, 1980.
- Дрейер/Шмидт.* Грамматика немецкого языка. — СПб: Изд-во

«Специальная литература», 2000.

Левицкая Е.В. Лексическая тетрадь (Пособие по переводу научной и технической литературы). – М.: Наука, 1975.

Рождественский Ю.Т. Немецко-русский словарь по психологии (С указателем русских терминов).- М.: РУССО, 2001.

Строкина Т.С. 85 устных тем по немецкому языку/Т.С.Строкина. – М.: Рольф, Айрис-пресс, 1998.

С о с т а в и т е л ь: АБУЕВА Н.Н., к.ф.н., профессор,
зав. кафедрой иностранных языков ДГТУ